

## SOMMARIO

3	LA LEGGENDA DELLA PAPESSA NELLA TRADIZIONE LETTERARIA	
9	L'organizzazione della raccolta	
14	Lo studio introduttivo	
17	Prodromi della leggenda? Una donna, patriarca di Costantinopoli	
18	Le più antiche notizie sulla papessa: 1250/1254-1277	
18	I. Giovanni di Mailly, <i>Chronica minor</i> , Stefano di Borbone	
23	II. Martino Polono	
35	La vittoria della narrazione martiniana	
40	Autori e opere (1250-1500): ripartizione geografica	
45	Fuori del testo. Annotazioni marginali e interpolazioni	
49	Interventi censori	
51	LA PAPESSA NELLA TRADIZIONE LETTERARIA	
51	Nome e titolo al maschile	
52	<i>Iohannes Anglicus natione Margantinus</i> o <i>Maguntinus</i>	
54	«Giovanni Anglico»	
55	«Giovanni di Magonza»	
57	La germanicità del papa donna: esitazioni e rifiuti	
59	<i>Papissa</i>	
60	Nomi e titoli al femminile	
63	Femminilizzazione del nome e del titolo e misoginia	
65	Collocazione cronologica e durata del pontificato	
67	Una donna eccezionalmente «dotta». Studio ad Atene e insegnamento romano	
70	Elezione al trono di Pietro	
71	La papessa incinta	
72	Le doglie e i luoghi del parto	

- 74 Il versetto delle sei parole con le iniziali P e la statua della papessa
- 74 Il versetto nella tradizione letteraria e manoscritta
- 78 La statua della papessa nella tradizione letteraria
- 81 Versetto e statua alle origini della leggenda?
- 84 *Pater patrum*
- 85 «Non è posto nel catalogo dei santi pontefici»
- 87 Rappresentazione visiva e tradizione letteraria
- 93 LA LEGGENDA DELLA VERIFICA DELLA MASCOLINITÀ DEL PAPA NELLA TRADIZIONE LETTERARIA
- 95 Su quale seggio?
- 97 Gesti e annunci
- 99 Resistenze e declino
- 100 Garantire l'irripetibilità
- 101 UNO SGUARDO FINALE
- 101 Roma e le origini della leggenda della papessa
- 105 L'equilibrio martiniano. Storicizzare per escludere
- 111 L'equilibrio martiniano si incrina. Da «Giovanni Anglico» alla «Papessa Giovanna»
- 115 TESTI, TRADUZIONI, COMMENTI
- 117 I. Una donna, patriarca di Costantinopoli
- 117 [1] Anonimo Salernitano (*Chronicon Salernitanum*)
- 119 [2] *In terra pax*: lettera di Leone IX al patriarca di Costantinopoli Michele Cerulario
- 128 II. Un papa donna senza nome (I)
- 128 [3] Giovanni di Mailly O.P., *Chronica universalis Mettensis*
- 144 [4] Stefano di Borbone O.P., *Tractatus de diversis materiis predicabilibus*
- 148 III. Un papa donna senza nome (II)
- 148 [5] *Chronica minor*
- 148 [6] *Chronicon Veterocellense* (Cronaca di Alzella)

- 159 [7] Jans der Enikel, *Cronaca universale*
- 163 [8] Sifrido di Ballhausen, *Historia universalis e Compendium historiarum*
- 168 [9] Giovanni di Winterthur O.F.M., *Cronaca*
- 170 IV. Un papa donna con un nome e un'origine
- 170 [10] Martino Polono O.P., *Chronicon pontificum et imperatorum*
- 199 V. La vittoria della versione martiniana. La forza d'urto degli Ordini mendicanti (1290-1350 ca.)
- 199 [11] Burcardo del Monte Sion O.P., *Descriptio Terrae Sanctae*
- 204 [12] *Flores temporum*
- 208 [13] Iacopo da Varazze O.P., *Cronaca della città di Genova*
- 212 [14] Arnolfo di Liegi O.P., *Alphabetum narrationum, Compendium mirabilium rerum*
- 216 [15] Tolomeo da Lucca O.P., *Historia ecclesiastica nova*
- 220 [16] Leone di Oddone d'Orvieto O.P., *Chronica summorum pontificum*
- 223 [17] Bernardo Gui O.P., *Flores chronicorum seu Catalogus pontificum Romanorum, Catalogus brevis pontificum Romanorum*
- 229 [18] Galvano Fiamma O.P., *Chronicon maius*
- 232 [19] Amalrico di Augerio di Béziers O.E.S.A., *Actus pontificum Romanorum*
- 235 VI. La leggenda della papessa è ormai storia
- VI.1 Cronache e storie
- 235 [20] Jacob van Maerlant, *Spiegel historiael*
- 240 [21] *Liber notitiae sanctorum Mediolani*
- 243 [22] Riccobaldo da Ferrara, *Pomerium e Compilatio chronologica*
- 246 [23] Ranulfo Higden, *Polychronicon*
- 248 [24] Landolfo Colonna, *Breviarium historiarum*
- 250 [25] *Chronicon episcoporum Verdensium*
- 252 [26] Hugo Spechtshart di Reutlingen, *Chronica metrificata*
- 255 [27] Giovanni d'Outremeuse, *Le myreur des histors*
- 257 [28] Fritsche Closener, *Kronika aller der bebeste*
- 258 [29] *Eulogium historiarum*
- 260 [30] *Vita prima di Urbano V*
- 262 [31] Martinus Fuldensis O.F.M. (?), *Cronaca*
- 265 [32] Giovanni De Langhe (Iohannes Longus de Ypra), *Chronicon Sancti Bertini*

- 267 [33] Honorat Bovet, *L'Arbre des batailles*
- 269 [34] Jakob Twinger von Königshofen, *Chronica nova de diversis collecta*
- 272 [35] *Österreichische Chronik von den 95 Herrschaften*
- 274 [36] *Gmünder Kaiserchronik*
- 277 [37] Teodorico di Nieheim, *Historie de gestis Romanorum principum*
- 281 [38] Andrea di Wyntoun, *Original Chronicle*
- 283 [39] Andrea di Regensburg O.S.A., *Chronicon pontificum et imperatorum*
- 285 [40] Johannes Rothe, *Thüringische Chronik*
- 287 [41] Dietrich Engelhus O.S.A., *Chronicon continens res Ecclesiae et Reipublicae*
- 290 [42] *Catalogo dei papi*, Dresda, SLUB, ms. J.54.d
- 292 [43] *Breviarium historiale*
- 294 [44] Sozomeno da Pistoia, *Chronicon universale*
- 297 [45] Johann Statwech, *Grande cronaca universale in versi, Cronaca in prosa*
- 301 [46] Matteo Palmieri, *Liber de temporibus*
- 303 [47] Tommaso Ebendorfer, *Cronica regum Romanorum, Tractatus de schismatibus, Cronica pontificum Romanorum*
- 308 [48] Jean le Jars, *Historiae universalis epitome*
- 310 [49] Mattia di Kemnath, *Cronaca*
- 312 [50] Alonso di Cartagena, *Anacephaleosis*
- 314 [51] Ps-Petrarca, *Le vite de' pontefici et imperadori Romani*
- 316 [52] *Chronica monasterii Campidonensis*
- 320 [53] *Chronik der Kaiser, Könige und Päpste sowie der Grafen von Württemberg*
- 322 [54] *Indulgentiae ecclesiarum principalium urbis Romae*
- 328 [55] Battista Fregoso, *De dictis factisque memorabilibus collectanea*
- 330 [56] Cord Bote, *Cronecken der Sassen*
- 332 [57] Battista Spagnoli detto il Mantovano O. Carm., *Alphonsus*
- 336 [58] Wigand Gerstenberg, *Landeschronik von Thüringen und Hessen*
- 338 [59] Giovanni Tritemio O.S.B., *Chronicon insigne monasterii Hirsaugiensis ordinis S. Benedicti, Annales Hirsaugienses*
- VI.2 Storie universali illustrate
- 341 [60] Paolino Veneto O.F.M., *Compendium o Chronologia magna*
- 345 [61] Iohannes de Utino O.F.M. (?), *Compilatio librorum historiarum totius Biblie*

- 348 [62]-[63] Rotoli di pergamena con papi e imperatori: Berlino, SB, ms. 143; Vienna, ÖNB, Series nova 2653
- 351 [64] Manchester, John Rylands University Library, ms. English 1. *The Queue of Fortune*
- 352 [65] Werner Rolevinck, *Fasciculus temporum*
- 357 [66] Hartmann Schedel, *Cronica cronicarum ab initio mundi*
- VI.3 Aggiunte e interpolazioni (s. XIII-XV)
- 364 [67] Su un foglio di guardia: Giovanni di Thilrode, *Chronica mundi et chronicon S. Bavonis Gandavensis*, Gent, UB, ms. 439
- 367 [68] Su due righe erase nel codice di una cronaca: Francoforte, SUB, Barth. 104
- 369 [69] Su uno spazio bianco: Alberto de Bezanis, *Chronica pontificum et imperatorum*, BAV, Urb. Lat. 394
- 371 [70] Nel margine di un foglio della *Cronica* di Iacopo d'Acqui, Torino, BNU, ms. G.II.34
- 373 [71] Nel margine di un foglio del *Liber pontificalis*, BAV, Vat. Lat. 3762
- 377 [72] Sulla pagina bianca di un libro di note: Johannes Wenck, BAV, Pal. Lat. 600
- VI.4 Nuove narrazioni
- 379 [73] Berlino, SB, lat. qu. 70
- 392 [74] *Papa Jutta qui non fuit Almanus*
- VI.5 La papessa tra le donne celebri
- 399 [75] Giovanni Boccaccio, *De mulieribus claris*
- 408 [76] Iacopo Filippo Foresti O.E.S.A., *Supplementum chronicarum, De plurimis claris mulieribus*
- 416 [77] Filippo di Mézières, *Le Songe du Vieil Pèlerin*
- 420 [78] Martin Le Franc, *Le Champion des Dames*
- 426 [79] Dietrich Schernberg, *Ein schoen spiel von Frau Jutten*
- 429 VII. Evitare un nuovo «errore»: verificare la mascolinità del papa
- 429 [80] Roberto d'Uzès O.P., *Liber visionum*
- 433 [81] Goffredo di Courlon O.S.B., *Chronicon Senonense*
- 436 [82] Enrico di Monaco, *Cronaca universale*
- 440 [83] Giovanni di Viktring, *Liber certarum historiarum*
- 444 [84] *Mirabilia urbis Romae*, BAV, Vat. Lat. 4265

- 447 [85] Iacopo Angeli da Scarperia, *Lettera a Manuele Crisolora*
- 450 [86] Adamo di Usk, *Chronicon*
- 453 [87] Hermann Korner O.P., *Chronica novella*
- 457 [88] Felix Hemmerli, *De nobilitate et rusticitate dialogus*
- 461 [89] Giano Pannonio, *Epigrammata*
- 464 [90] Giovanni di Paolo Rucellai, *Della bellezza e anticaglia di Roma*
- 465 [91] Giovanni Capgrave O.E.S.A., *Ye Solace of Pilgrimes*
- 467 [92] Laónikos Chalkondýlēs, *Historiae*
- 473 [93] William Brewyn, *Guida alle principali chiese di Roma*
- 475 [94] Platina (Bartolomeo Sacchi), *Liber de vita Christi ac omnium pontificum*
- 480 [95] Bernardino Corio, *Mediolanensis patria historia*
- 482 [96] Johannes Nauclerus, *Memorabilium omnis aetatis et omnium gentium chronici commentarii*
- 486 [97] *Die Cronica van der hilliger Stat van Coellen*
- 489 VIII. Discussioni ecclesiologiche e istituzionali
- 489 [98] Giovanni da Parigi, detto Quidort, O.P., *De potestate regia et papali*
- 491 [99] Guglielmo di Ockham O.F.M., *Opus nonaginta dierum, Dialogus, Quaestiones de potestate papae*
- 497 [100] Barlaam di Seminara, *De principatu papae*
- 501 [101] Enrico di Langenstein, *Epistola consilii pacis de unione ac reformatione Ecclesiae*
- 502 [102] Giovanni Wyclif, *Cruciata*
- 504 [103] Aymeric de Peyrac, *Chronicon*
- 506 [104] Giovanni Gerson, *Disputatio de iurisdictione spirituali, Sermo Apparuit*
- 509 [105] Jan Hus, *De Ecclesia, Atti del processo contro Jan Hus*
- 515 [106] Giovanni de Rocha O.F.M., *Contra evasiones Iohannis de Gersono*
- 519 [107] Giovanni Torquemada O.P., *Summa de Ecclesia*
- 523 [108] Antonino Pierozzi O.P., *Chronica*
- 528 [109] Giasone del Maino, *In Digestum et Codicem commentarium*
- 530 IX. Resistenze e rifiuti: prime avisaglie
- 530 [110] Enea Silvio Piccolomini, *Lettera al cardinale Giovanni di Caravajal*
- 534 [111] Giovanni Burcardo, *Liber notarum*

- 538 X. Notizie apocrife. Interpolazioni moderne in cronache medievali (s. XVI-XVII)
- 538 [112] Sigeberto di Gembloux: interpolazione nell'*editio princeps*
- 541 [113] Ottone di Frisinga: interpolazione nell'*editio princeps*
- 543 [114] Goffredo da Viterbo: interpolazione nell'*editio princeps*
- 545 [115] Ps-Mariano Scoto: interpolazione nell'*editio princeps*
- 547 [116] Riccardo di Poitiers: un'interpolazione nel *Catalogus pontificum Romanorum?*
- 550 [117] Gervasio di Tilbury: la papessa negli *Otia imperialia?*
- 552 [118] Ps-Ranulfo Higden: la papessa e la meretrice di Babilonia
- 555 TABELLE
- 555 Autori e opere
- 555 I. Elenco alfabetico (1250-1500)
- 558 II. Elenco cronologico (1250-1500)
- 561 III. Stato sociale o religioso
- 564 IV. Ripartizione geografica
- 567 V. Autori con soggiorno romano o membri della corte papale
- 568 Notizie sulla papessa
- 568 VI. Tipologie letterarie
- 571 VII. Ripartizione per lingue
- 574 VIII. Interdipendenza testuale
- 577 IX. La versione di Martino Polono: riprese, riscritture, nuove narrazioni
- 579 La biografia della papessa
- 579 X. Le più antiche notizie sulla papessa. Elementi comuni e divergenze
- 582 XI. Nome, maschile o femminile, e origine
- 587 XII. Origine della papessa e autori germanofoni
- 589 XIII. Femminilizzazione del nome e del titolo e misoginia
- 591 XIV. L'amante della papessa (Atene, Roma)
- 594 XV. Una donna eccezionalmente «dotta». Studio ad Atene e insegnamento romano
- 597 XVI. L'elezione a pontefice
- 601 XVII. Collocazione cronologica e durata del pontificato
- 603 XVIII. Le doglie, e i luoghi del parto e della morte
- 608 XIX. Il versetto delle sei parole con l'iniziale P
- 611 XX. La statua della papessa. I testi

614	Rappresentazione visiva	838
614	XXI. Immagini della papessa e tradizione letteraria	
618	La verifica della mascolinità del papa	841
618	XXII. La descrizione del rito di verifica	843
623	XXIII. Prospetto generale	847
625	Abbreviazioni e opere frequentemente citate	
628	Cronologia dei papi (590-1503)	852
632	Crediti per le illustrazioni	
480	[95] Bernardino Corio, <i>Mediolanensis patria historia</i>	855
482	[96] Johannes Nauclerus, <i>Memorabilia omnium annorum et omnium</i>	855
	<b>TAVOLE</b>	
	I. Elenco alfabico (1250-1500)	855
480	[97] <i>Die Cronica</i> (1250-1500)	858
	II. Elenco cronologico (1250-1500)	861
	III. Stato sociale o religioso	864
	IV. Ripartizione geografica	867
	V. Autori con soggetto trattato	868
	<b>INDICI</b>	
641	Indice dei nomi di persona e di luogo	871
685	Indice dei manoscritti	877
693	Incunaboli con interventi censori	878
	VI. Tipologie letterarie	878
497	[100] Barlaam di Seminara, <i>Dialogus in lingua</i>	879
105	[101] Enrico di Langensala, <i>De ecclesiastica</i>	879
	IX. La versione di Marino Polono, episcopo, nuove	879
502	[102] Giovanni Wyclif, <i>Cruciata</i>	879
504	[103] Aymeric de Peyrac, <i>Chronicon</i>	879
506	[104] Giovanni Gerson, <i>Disputatio de jurisdictione spirituali</i>	879
	X. Le più antiche notizie sulla papessa. Elementi comuni e	879
	<i>Apparatus</i>	
509	[105] Jan Hus, <i>De Ecclesia</i> , <i>Acti del processo contro Hus</i>	882
515	[106] Giovanni de Roxa, O. F. M., <i>Contra exaltationem de</i>	882
	XII. Origine della papessa e autori germanofoni	887
	XIII. Femminizzazione del nome e del titolo e misoginia	889
515	[107] Giovanni Torquemada, O. P., <i>Summa de Ecclesia</i>	891
	XIV. L'amante della papessa (Ariane, Roma)	894
525	[108] Anonimo Pierozzi, O. P., <i>Chronica</i>	894
525	[109] Gione del Maino, <i>In Disputum et Codicum commentarium</i>	894
	insegnamento romano	
	XVI. L'elezione a pontefice	897
530	[110] <i>Resistenza e rifiuti, prime avvisaglie</i>	897
	XVII. Collocazione cronologica e durata del pontificato	897
530	[111] <i>La doglia, e il luogo della sede ecclesiastica</i>	897
	XVIII. Il versetto delle sei parole con l'iniziale R	898
534	[112] Giovanni Buttauti, <i>Trattato invariato</i> [112]	898
	XX. La storia della papessa. Trattato invariato [112]	898